

## Mori Shej

(Hungarian Rom)

Mori Shej is a beautiful lullaby for a little Rom girl named Sabina. I learned these steps from Jimmy Drury.

Pronunciation: MOH-ree SHAY

Music: 4/4 meter CD: *Balkan and Beyond – Stockton 2009*, Band 2.

Formation: Line of dancers with leader on R. High W-pos.

Steps and Styling: Pronounced up-and down movement of both body and hands: up on cts, down on “&’s.”

Meas                      Music: 4/4 meter                      Pattern

INTRODUCTION Begin on the beginning of any musical phrase.

I. PATTERN

- 1                      Facing slightly R and moving R: Step on R to R (ct 1); step on L in front of R (ct 2); turning to face ctr, step on R to R (ct 3); touch L ft next to R and slightly fwd (ct 4).
- 2                      Still facing ctr, step on L ft to L (ct 1); touch R ft next to L and slightly fwd (ct 2); step on R to R (ct 3); touch L ft next to R and slightly fwd (ct 4).
- 3                      Repeat meas 1 with opp ftwk and direction. (Note that during all these first 3 meas, the knees have been straightening on the cts and bending on the “&’s.”)
- 4                      Leap slightly to R onto R, bringing L ft to a position on front of R, L knee fairly straight (ct 1); repeat ct 1 with opp ftwk and direction (ct 2); step on R across in front of L (ct 3); step on L in place (ct &); step on R to R (ct 4); turning to face slightly R, step on L in front of R (ct &).

Repeat dance from the beginning.

Presented by Lee Otterholt

Mori Shej—continued

**MORI SHEJ, SABINA Lyrics**

(My Daughter Sabina)

(Jozsef Balogh)

Balogh is a member of Kalyi Jag, a gypsy group from Hungary. This piece is sung in Roma, a language of the gypsies.

Buter káj egy berseszki szán  
Móri drágo piko séj  
Vorbisz mánge káki-koki  
Móri drágo piko séj

You are only just one-year-old  
Little, tiny dear daughter  
You are chattering to me  
Little, tiny dear daughter

Áj mori séj, mori drago pikonyéj  
Álálálá.....  
Áj mori séj, mori drago pikonyéj  
Álálálá.....

Ay daughter, my dear tiny baby,  
Alalala.....  
Ay daughter, my dear tiny baby,  
Alalala.....

Kináu tuke szomnákáj  
Móri drágo piko séj  
Lá lumáko szomnákáj  
Móri drágo piko séj

I'll buy some gold jewels for you  
Dear tiny daughter  
All the gold jewels in the world  
Dear tiny daughter

Áj mori séj, mori drago pikonyéj  
Álálálá.....  
Áj mori séj, mori drago pikonyéj  
Álálálá.....

Ay daughter, my dear tiny baby  
Alalala.....  
Ay daughter, my dear tiny baby  
Alalala.....

Áldin dévlá murá sá  
Móri drágo pikonya  
Móri drágo pikonya  
Murá sukár szábiná

God bless my daughter  
My tiny baby  
My tiny baby  
My beautiful Sabina

Áj mori séj, mori drago pikonyéj  
Álálálá.....  
Áj mori séj, mori drago pikonyéj  
Álálálá.....

Ay daughter, my dear tiny baby  
Alalala.....  
Ay daughter, my dear tiny baby  
Alalala.....